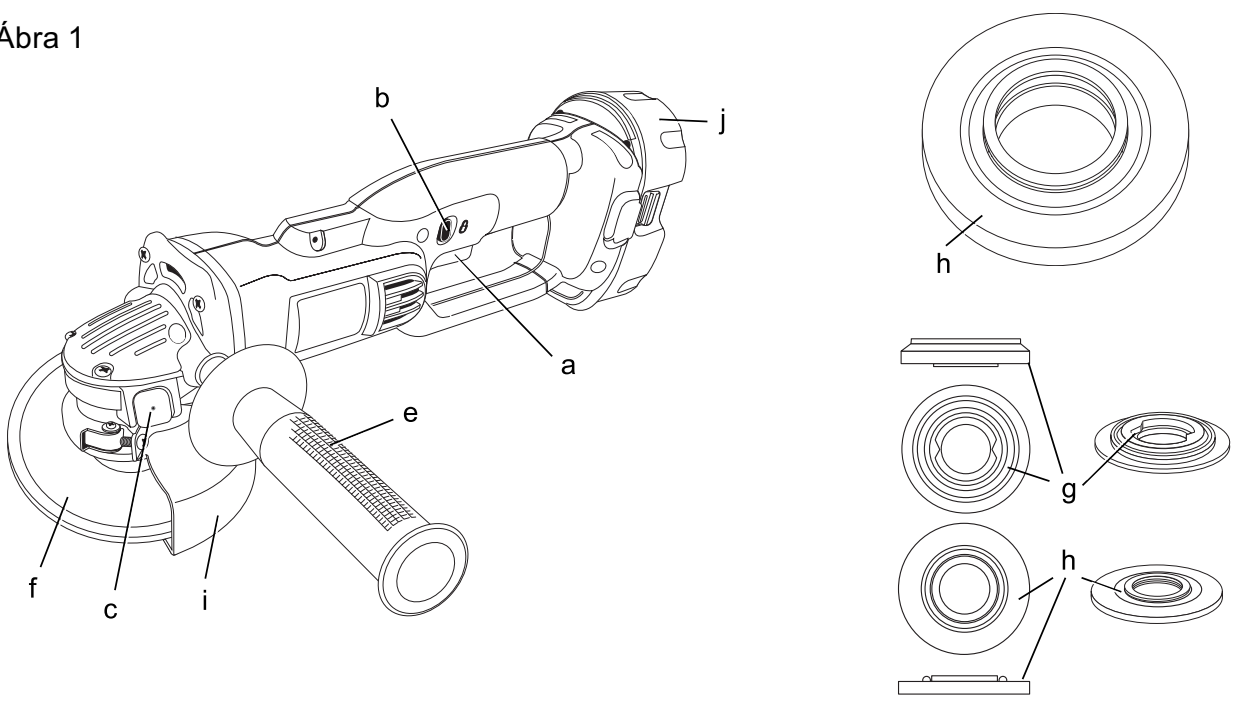


---

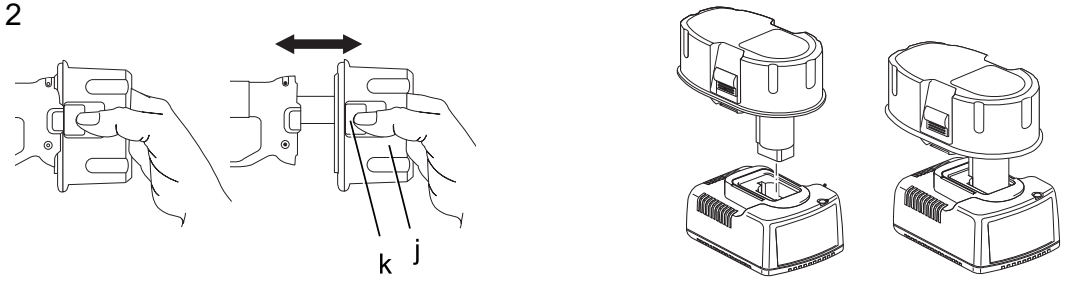
# **DEWALT**

---

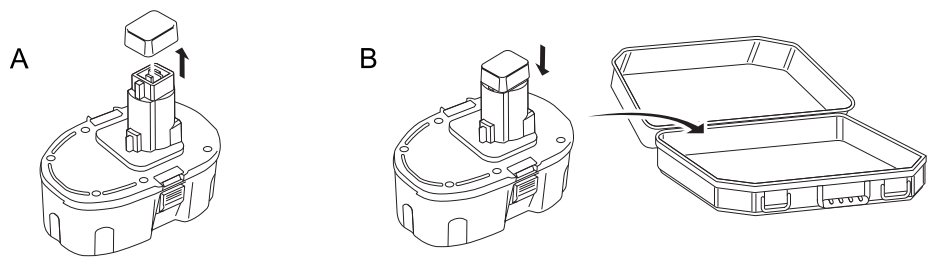
Ábra 1



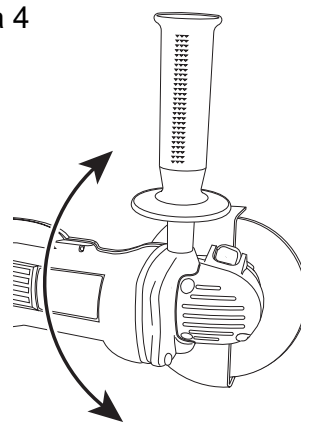
Ábra 2



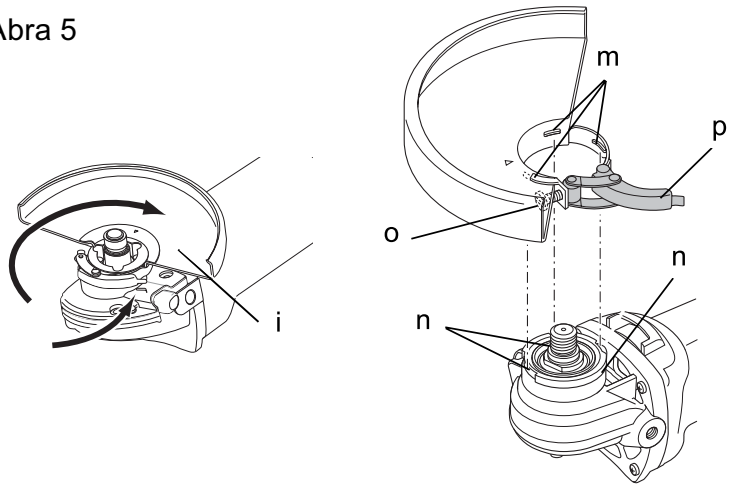
Ábra 3



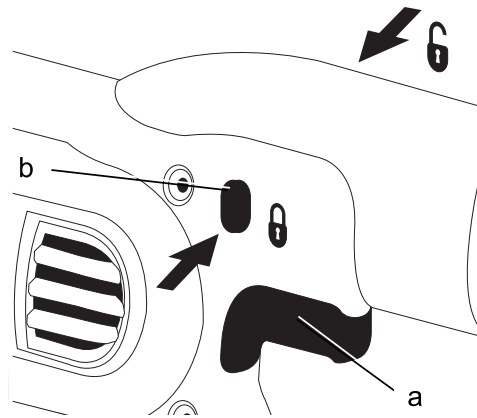
Ábra 4



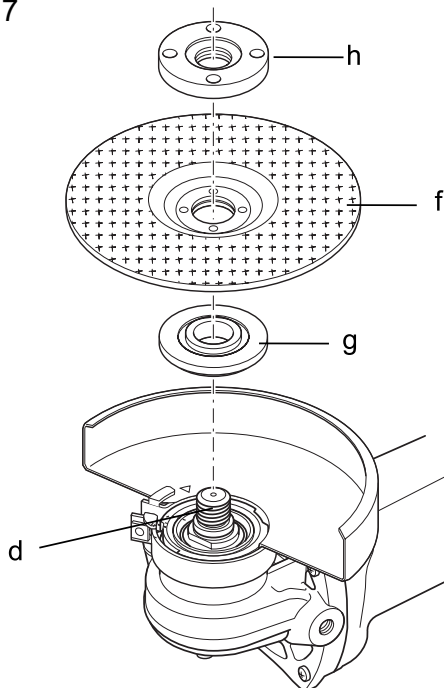
Ábra 5



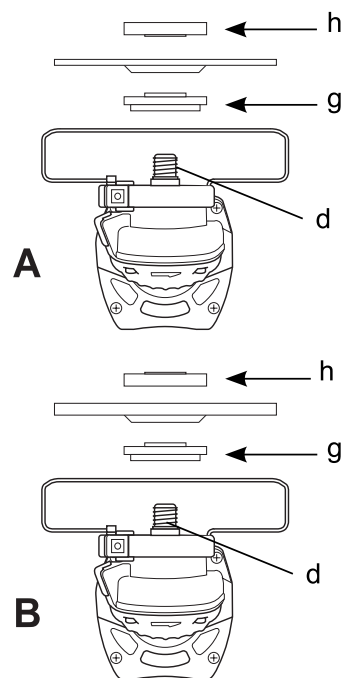
Ábra 6



Ábra 7



Ábra 8



# NAGYTELJESÍTMÉNYŰ AKKUS SAROKCSISZOLÓ

## DC411

### Gratulálunk,

hogy a DEWALT cég gyártmánya mellett döntött. Hosszú évek tapasztalata, állandó termékfejlesztés és innováció tette a DEWALTot a professzionális szerszám felhasználók egyik legmegbízhatóbb partnerévé.

### Műszaki adatok

		DC411
Feszültség	$V_{DC}$	18
Teljesítmény	W	405
Üresjárat fordulatszám	$\text{min}^{-1}$	6,500
Tárcsaátmérő	mm	125
Kihajtótengely		M14
Súly (akku nélkül)	kg	2,2*

\* a súly magába foglalja az oldalfogantyút és a védőburkolatot

$L_{PA}$ (Hangnyomásszint)	dB(A)	83
$K_{PA}$ (Hangnyomásszint toleranciafaktor)	dB(A)	3.0
$L_{WA}$ (Hangteljesítményszint)	dB(A)	94
$K_{WA}$ (Hangteljesítményszint toleranciafaktor)	dB(A)	3.0

Vibrációs értékek (triaxiális vektor összeg) az EN60745 előírásainak megfelelően:

Súlyzott effektív rezgés gyorsulás	$\text{m/s}^2$	7.5
Ingadozás, K	$\text{m/s}^2$	3.3

Akkumulátor csomag	DE9096	DE9503	DE9180
Akkumulátor típus	NiCd	NiMH	Li-Ion
Feszültség $V_{DC}$	18	18	18
Kapacitás Ah	2.4	2.6	2.0
Súly kg	1.0	1.0	0.68

Töltő	DE9116	DE9135
Akkumulátor típus	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/ Li-ion
Hálózati feszültség $V_{AC}$	230	230
Töltési idő 2,0, Ah akku csomagoknál	perc	perc
	60	40
Súly kg	0.4	0.52

A vibráció kibocsátási határértéket a szabványos teszt eljárással végeztük az EN 60745 előírásainak megfelelően, és az egyik szerszám gép másikkal való összehasonlítására szolgál. A vibrációs értéket az expozíció előzetes felmérésére is használhatják.



**FIGYELEM:** A vibráció kibocsátási érték a szerszám gép fő alkalmazásaira vonatkozik. A vibrációs érték azonban eltérhet a meghatározott értéktől a használati mód következtében, pl.: különböző tartozékok, rossz karbantartás.

Ez jelentősen növelheti az expozíciós szintet a munkaidő teljes hosszára vetítve.

Egy adott munkaidő alatt, a vibrációs expozíció szintjének becslésekor vegye figyelembe azt az időszakot, amikor a gép kikapcsolt állapotban van ill., amikor üresjáratban megy. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciós szintet a teljes munkaidőre vetítve.

Óvja a szerszám gép működtetőjét a vibráció hatásaitól, mint például: gép és tartozékok megfelelő karbantartása, kezek melegen tartása, munkafolyamatok megfelelő szervezése.

### Biztosítékok

230 V-os készülékek, 10 Amper, hálózati

### Kifejezések: Biztonságtechnikai utasítások

A meghatározások minden egyes jel szigorúságát határozzák meg. Kérjük, olvassa el a kezelési utasítást és vegye figyelembe a jelöléseket.



**VESZÉLY:** Közelgő veszélyes helyzetet mutat, melyet, ha nem hárít el **halált**, vagy **súlyos sérülést okoz**.



**FIGYELEM:** Lehetséges veszélyes helyzetet mutat, melyet, ha nem hárít el **halált**, vagy **súlyos sérülést okozhat**.



**FIGYELEM:** Lehetséges veszélyes helyzetet mutat, melyet, ha nem hárít el **kisebb** vagy **enyhe mértékű sérülést, okozhat.**

**FIGYELEM:** A biztonsági jelölések nélküli használat lehetséges veszélyhelyzetet teremt, melyet, ha nem hárít el **anyagi kárt** okozhat.



Elektromos áramütés veszélye.

## EC- TANÚSÍTÁS



DEWALT tanúsítja, hogy ezek az elektromos szerszámok megfelelnek a következő irányelveknek és szabványoknak: 98/37/EC (2009. december 28-ig), 2006/42/EC (2009. december 29-től), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN55014-1, EN55014-2, EN60745-1, EN60745-2-3.

További információért, kérjük, lépjen kapcsolatba a DEWALTtal az alábbi címen, vagy a Magyarországi Képviselettel.

Alulírott, felelős a műszaki adatok összeállításáért és jelen nyilatkozatot a DEWALT nevében teszi.

*H. Großmann*

Horst Großmann  
Műszaki és Termékfejlesztési Alelnök  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
D-65510, Idstein, Németország  
2007. 09. 20.



**FIGYELEM:** A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, kérjük, figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást.

## Általános szerszám gép biztonságtechnikai utasítások



**FIGYELEM:** Olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások követésének hiánya áramütéshez, tűzhez és / vagy komoly személyi sérüléshez vezethetnek.

**KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT, HOGY A KÉSŐBBI-  
EK BEN IS BÁRMIKOR UTÁNANÉZHESSEN  
A GÉPP EL KAPCSOLATOS ÖSSZES IN-  
FORMÁCIÓNAK.**

Az „elektromos gép” kifejezés minden felsorolt figyelmeztetésben a hálózatról működtetett eszközre vagy akkumulátorral működtetett eszközre vonatkozik.

- 1) **A munkaterület biztonsága**
  - a) **Tartsa rendben a munkaterületet és biztosítsa a megfelelő megvilágítást.** A zsúfolt, rendetlen és sötét munkaterület növeli a balesetveszélyt.
  - b) **Ne üzemeltessen elektromos szerszámot tűzveszélyes környezetben, mint például robbanékony folyadékok, gázok vagy por.** Az elektromos gépek szikrát vetnek, melyek lánggra gyújthatják a port vagy gőzöket.
  - c) **Tartsa távol a gyerekeket és más személyeket a gép működtetése idejére.** Elvonhatják figyelmét, így Ön elveszítheti irányítását a gép felett.
- 2) **Elektromos biztonság**
  - a) **Az elektromos szerszám villásdugójának egyeznie kell a hálózati aljzattal. Soha ne használjon adapter csatlakozókat földelt elektromos gépekhez.** A módosítatlan csatlakozódugaszok csökkentik az áramütés veszélyét.
  - b) **Kerülje, a földdel, vagy földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, radiátorok, tűzhelyek vagy hűtők.** Növeli az áramütés veszélyét, ha teste földelt.
  - c) **Ne tegye ki az elektromos gépeket esőnek vagy nedves környezetnek.** Amennyiben az elektromos gépbe víz jut, úgy az növeli az áramütés veszélyét.
  - d) **Ne rongálja a vezetékét. Soha ne a vezetéknel fogva vigye a készüléket, húzza azt, vagy annál fogva húzza ki a háló-**

zatból. **Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** Sérült vagy összezsavarodott vezetékek növelik az áramütés veszélyét.

- e) **Amennyiben kültéren üzemelteti a készüléket, úgy olyan hosszabbító kábelt használjon, amely megfelel a kültéri használatra.** Megfelelő, kültéri alkalmazásra is használható hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés veszélyét.
  - f) **Amennyiben mindenképpen működtetnie kell a gépet nyirkos helyen / körülmények között, használjon egy hibaáram védelmi kapcsolót (RCD).** Az RCD használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- 3) **Személyi biztonság**
- a) **Legyen figyelmes, figyelje, amit tesz, és józan eszére hallgasson, mikor az elektromos gépet működteti. Ne használjon elektromos gépet, ha fáradt vagy drog, alkohol, ill. gyógyszer által befolyásolt állapotban.** Akár egy pillanatnyi figyelmetlenség a gép működtetése közben komoly személyi sérülést okozhat.
  - b) **Használjon biztonsági felszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.** Biztonsági felszerelések viselete, mint például por-maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő használata enyhítik a személyi sérülések súlyosságát.
  - c) **Előzze meg a véletlenszerű bekapcsolást. Győződjön meg róla, hogy az üzemi kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt a készüléket az áramforráshoz csatlakoztatja.** Ne szállítsa a feszültség alatt lévő gépet ujjával az üzemi kapcsolón, mivel ez súlyos baleset előidézője lehet.
  - d) **Ne hagyjon szerelőkulcsot a gépben.** A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szerelőszerszámot (kulcsot) eltávolította-e a készülékből.
  - e) **Álljon biztonságosan.** Váratlan helyzetekben jobban tudja irányítani az elektromos gépet, ha biztonságosan, stabilan áll.
  - f) **Viseljen megfelelő munkaruházatot. Ne hordjon laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol haját, ruházatát és kesztyűit a mozgó alkatrészekről.** Laza

ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.

- g) **Használjon porelszívó berendezést.** Ha a készüléken megtalálható a porelszívó adapter, vagy a porzsák, úgy ügyeljen arra, hogy megfelelően csatlakoztassa és használja ezeket munka közben. A porgyűjtő használata csökkenti a por által kialakuló veszélyhelyzeteket.
- 4) **Elektromos gépek használata és karbantartása**
- a) **Ne erőltesse az elektromos gépet. A megfelelő elektromos gépet használja a megfelelő munkára.** A megfelelő elektromos gép jobban és biztonságosabban végzi el a kívánt feladatot.
  - b) **Ne használja az elektromos gépet, ha a kapcsolója nem kapcsolja azt ki és be.** Bármely elektromos gép, melyet nem lehet irányítani annak ki/bekapcsolójával veszélyes és javításra szorul.
  - c) **Szüntesse meg a csatlakozást az elektromos forrástól és/ vagy akkumulátor csomagról mielőtt állítana a gépen, alkatrészt cserélne, vagy elrakná a gépet.** Az ilyen jellegű megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos gép véletlenszerű bekapcsolódásából eredő kockázatokat.
  - d) **A használaton kívüli gépeket tárolja úgy, hogy gyerekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje, hogy olyan személyek, akik nem ismerik a gépet vagy a gép működtetéséhez szükséges utasításokat, használják azt.** Az elektromos gépek veszélyesek szakképzetlen kezekben.
  - e) **Tartsa karban elektromos gépeit. Ellenőrizze a mozgó részek rögzítését, alkatrészek törését és bármely más körülményt, mely befolyásolja az elektromos gép működését. Ha sérült, javíttassa meg a gépet használat előtt.** A karbantartás hiánya sok baleset okozója.
  - f) **A vágó szerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott éles vágó élű gépek kevesebbszer akadnak meg és könnyebb irányítani őket.
  - g) **Használja az elektromos gépet, kelékeket és szerszám fejeket stb.) az utasításoknak megfelelően, vegye figyelembe a munkakörülményeket**

és az elvégezendő munkát. A nem az adott feladathoz való eszköz használata veszélyes helyzetet idézhet elő.

- 5) **Akkumulátor használata és karbantartása**
  - a) **Kizárólag a gyártó által megjelölt töltővel töltsse fel az akkumulátort.** Egy töltő, amely megfelel egy bizonyos típusú akkumulátorhoz, tüzet okozhat, ha egy másik akkumulátorhoz használják.
  - b) **Elektromos szerszámgepeket csak a megjelölt akkumulátorokkal használja.** Más akkumulátorok használata sérülést vagy tüzet okozhat.
  - c) **Ha nem használja az akkumulátort, tartsa távol fém tárgyaktól, mint például gépkapocs, érme, kulcs, szög, csavar, vagy más kicsi fémtárgy, amely kapcsolatot létesíthet egyik ponttól a másikhoz.** Az akkumulátor terminálok rövidre zárása égést vagy tüzet okozhat.
  - d) **Rongáló feltételek között a folyadék távozhat az akkumulátorból; kerülje az ezzel való kapcsolatot. Amennyiben kapcsolatba kerülne vele, mossa le vízzel. Ha a folyadék a szemébe került, kérjen orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kikerült folyadék irritációt vagy égést okozhat.
- 6) **Szerviz**
  - a) **Kizárólag szakképzett személy végezze a szervizelést azonos cserealkatrészekkel.** Ez lehetővé teszi, hogy az elektromos gépe biztonságos maradjon.

## **BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A MŰKÖDTETÉSHEZ**

- a) **A sarokcsiszoló rendeltetésszerű használata alapján köszörű, drótkefe és vágó szerszám gép. Olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket, utasításokat, ábrákat és előírásokat.** Az utasítások követésének elmulasztása elektromos áramütést, tüzet és/vagy komoly személyi sérülést okozhat.
- b) **Nem javasolt ezzel a géppel csiszolást vagy polírozást végezni.** Az olyan munkafolyamatok, melyre nem tervezték a gépet, veszélyes helyzetet teremthetnek, és személyi sérülést okozhatnak.
- c) **Ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem javasol a géphez.** Annak

ellenére, hogy a tartozék rögzíthető gépéhez, nem jelent biztonságos működtetést.

- d) **Csak olyan csiszoló- ill. vágókorongokat használjon a gépen, amelynek megengedett maximális fordulatszáma legalább akkora, mint a gép üresjáratú fordulatszáma.** Az előírtnál gyorsabban forgó alkatrészek eltörhetnek és szétrepülhetnek.
- e) **A használt tartozék külső átmérője és annak vastagsága a gép besorolási kapacitásán belül legyen.** A nem megfelelő méretű tartozékok irányíthatatlanná válhatnak.
- f) **A korongok, peremek, hátlapok, és bármely más tartozékok tengely mérete megfelelően illeszkedjen az orsóra.** Eltérő orsóméretű tartozékok használata során a gép egyenetlenül működhet, túlzott vibrációt bocsáthat ki, és az üzemeltető elveszítheti irányítását a gép felett.
- g) **Soha ne használjon sérült tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a korong nem repedezett vagy sérült. Ha a gépet vagy annak tartozékát leejtették, ellenőrizze a sérüléseket. Miután átvizsgálta a gépet és a tartozékokat, győződjön meg róla, hogy senki sem tartózkodik a gép síkjában és járassa a gépet maximális üresjáratú fordulatszámon, egy percig.** A sérült tartozékok rendszerint széttörnek a próbajáratás során.
- h) **Mindig viseljen védőfelszerelést. Az alkalmazástól függően, használjon pajzsot és védőszemüveget. Ha szükséges, viseljen por maszkot, fülvédőt, kesztyűt és kötényt, mely megakadályozza, hogy a kis, szétrepülő fémdarabok sérüléseket okozzanak.** Megfelelő védőszemüveget használjon, amely képes a szétrepülő darabok szembejutását megakadályozni. A por maszk vagy légzőkészülék alkalmas legyen a munkafolyamat során keletkezett porszemek megszüntetésére. A hosszú ideig tartó, nagy intenzitású zaj halláskárosodást okozhat.
- i) **Tartsa távol a béméskodókat a munkaterülettől. Bárki, aki a munkaterületre belép, viseljen megfelelő védőfelszerelést.** A munkadarab vagy egy sérült tartozék töredékei szétrepülhetnek, mely sérülést okozhat a közvetlen munkaterületen.

- j) **A gépet mindig a szigetelt burkolatánál fogva tartsa, ha olyan területen végez munkát, ahol rejtett vezetékek lehetnek, valamint vigyázzon a gép saját vezetékére.** Ha a vágó szerszámgép érintkezik a fázis (L) vezetékkel, a gép fém részeit áram alá helyezheti, mely megrázhhatja a működtetőt.
- k) **Tartsa távol a vezetéket a forgó tartozékoktól.** Ha elveszíti irányítását a gép felett, elvághatja a vezetéket, valamint a forgó rész becsavarhatja kezét vagy karját.
- l) **Soha ne tegye le a gépet, addig, amíg az, teljesen le nem állt.** A forgó tartozék belekaphat a felületbe, és Ön elveszítheti irányítását felette.
- m) **Ne járassa a gépet, ha maga mellett viszi.** A forgó tartozék belekaphat ruhájába és testébe.
- n) **Rendszeresen tisztítsa a gép szellőző nyílásait.** A motor ventilátorja a burkolatba vonzza a port, a túlságosan felhalmozódott fém lerakódások elektromos veszélyt jelenthetnek.
- o) **Ne működtesse a gépet tűzveszélyes anyagok közelében.** A szikrák lángra gyújthatják azokat.
- p) **Ne használjon olyan tartozékokat, melyek folyadék-hűtést igényelnek.** Víz vagy más hűtő-folyadék használata elektromos áramütést okozhatnak.
- q) **Ne használjon 11-es Típusú („Kúpos fazékalakú”) korongot ezen a gépen.** A helytelen tartozékhasználat sérüléseket okozhat.
- r) **Mindig használja az oldalfogantyút és ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítette.** Az oldalfogantyú segítségével megőrizheti a gép feletti irányítást.

## A visszarúgás okai és az üzemeltető védelme

A visszarúgás egy hirtelen reakciója egy megszorult vagy megakadt forgó tárcsának, hátlapnak, drótkorongnak vagy más tartozéknak. A forgó tartozék hirtelen megállását okozza, az irányíthatatlan gépet a tartozék forgásával ellentétes irányú mozgását eredményezi.

Például: ha a vágótárcsa megszorul, vagy megakad a munkadarabban, a tárcsa megakadt széle, belevághat a fém felületébe, így a tárcsa kiugrik a vágási helyéről. A tárcsa az üzemeltető felé ill. vele ellentétes irányba

is visszarúghat, a tárcsa mozgási irányától függően.

A köszörű korongok ilyen körülmények között széttörhetnek. A visszarúgás a helytelen használat és /vagy nem megfelelő üzemeltetési eljárás mód vagy feltételek következménye, mely megelőzhető a megfelelő óvintézkedésekkel:

- a) **Tartsa erősen a gépet, és úgy álljon ill., tartsa kezeit, hogy azok ellenálljanak a visszarúgás erőinek. Mindig használja az oldalfogantyút a gép irányításának megtartásához.** Megfelelő óvintézkedésekkel, az üzemeltető irányíthatja a nyomtér reakciót vagy visszarúgó erőket.
- b) **Soha ne tegye kezét a forgó tartozékok közelébe.** A tartozék visszarúghat, és kézsérüléseket okozhat.
- c) **Ne álljon oda, ahová a gép várhatóan visszarúghat.** A visszarúgás a megakadási pontnál, a tárcsa mozgásával ellentétes irányba hajtja a gépet.
- d) **Különös figyelmet szenteljen, ha sarkoknál, éles peremeknél dolgozik. Kerülje a tartozék visszapattanását és megakadását.** A sarkok, éles peremek vagy visszapattanás, akadályozhatják a tartozékot, és irányíthatatlan visszarúgást eredményezhetnek.
- e) **Ne helyezzen a gépre láncfűrész favéső tárcsát vagy fogazott fűrész tárcsát.** Az ilyen tárcsák gyakori visszarúgást és az irányítás elvesztését eredményezhetik.

## Biztonsági figyelmeztetések Köszörű és Vágókorongok működtetéshez

- a) **Kizárólag a gépéhez javasolt korongot/ tárcsát és ahhoz megfelelő védőburkolatot használjon.** Az olyan tárcsák, melyek nem megfelelőek a szerszámhoz, nem biztonságosak és nem irányíthatóak megfelelően.
- b) **Megfelelően rögzítse a védőburkolatot a géphez.** A védőburkolat óvja az üzemeltetőt a lepattanó tárcsadaraboktól és a tárcsával való véletlen érintkezéstől.
- c) **A tárcsákat kizárólag a meghatározott alkalmazásokra használja. Például: ne köszörüljön a vágókorong oldalával.** A vágókorongok funkciója a periférikus – kerületi - köszörülés. Az ilyen korongokra kifejtett oldalirányú nyomás azok széttörését eredményezheti.



- d) **Mindig ép, sérülésektől mentes, gépéhez megfelelő méretű és alakú záróperemet/karimát használjon.** A megfelelő záróperem megtámasztja a korongot és csökkenti széttörésének kockázatát. A vágótárcsákhoz használatos karimák eltérhetnek más köszörű korong karimáktól.
- e) **Ne használjon nagyobb gépekről elkopott korongokat.** A nagyobb gépekhez tervezett korongok nem felelnek meg a kisebb gépek nagyobb fordulatszámának és széttörhetnek.

### További biztonsági figyelmeztetések Vágókorong működtetéshez

- a) **Ne szorítsa be a vágókorongot, és ne fejtessen ki rá túlzott nyomást. Ne szándékozzon túlságosan mély vágást végezni vele.** A tárcsára kifejtett túlzott nyomás növeli a terhelést és növeli a tárcsa megcsavarodásának vagy megakadásának, valamint a visszarúgás, és tárcsa széttörésének valószínűségét.
- b) **Ne álljon oda, ahová a gép várhatóan visszarúghat.** A megakadási pontnál történő visszarúgás a tárcsát és a gépet közvetlenül Ön felé irányíthatja.
- c) **Ha a korong megakadt, vagy bármilyen megzavarta a vágást, kapcsolja ki a gépet és tartsa azt mozdulatlanul, amíg a korong teljesen le nem áll. Soha ne próbálja meg kiemelni a mozgó vágókorongot a munkadarabból, ellenkező esetben visszarúghat.** Vizsgálja meg a megakadás okát.
- d) **Ne kezdje újra a vágási folyamatot a munkadarabban. Engedje, hogy a gép elérje teljes sebességét, és óvatosan folytassa a vágást.** A korong megakadhat, elmozdulhat, vagy visszarúghat, ha a gépet a munkadarabban indítja újra.
- e) **A nagy munkadarabokat, mindig támassza alá, a korong megakadás és visszarúgás kockázatának csökkentése érdekében.** A nagy munkadarabok saját súlyuknál fogva megereszkednek, lehajlanak. A kitámasztást a munkadarab alá, a vágás közelébe, a korong mindkét oldalára, a peremre helyezze.
- f) **Különös figyelmet szenteljen, ha meglévő falakba vagy más ismeretlen helyeken „lyukvágást” végez.** A korong

elvághat gáz- vagy vízvezetéseket, elektromos kábeleket vagy más tárgyakat, amely visszarúgást eredményezhet.

### Biztonsági figyelmeztetések Drótkefe működtetéshez

- a) **Legyen óvatos, drót sörték repülhetnek ki a drótkorongból még szokványos alkalmazások során is. Ne fejtessen ki túl nagy nyomást a drótkefére.** A drót sörték könnyedén áthatolhatnak a laza öltözeten és / vagy bőrön.
- b) **Ha a drótkefézéshez védőburkolat használata javasolt, ellenőrizze, hogy a drótkorong vagy kefe nem érintkezik a védőburkolattal.** A drótkorong vagy kefe átmérőjében kiterjed, a munka és a centrifugális erő következtében.

### A szerszámgépen található jelölések magyarázata



Fülvédő használata



Védőszemüveg használata

### DÁTUM KÓD HELYE:

A dátum kód tartalmazza a gyártás évét, megtalálható a gép burkolatán az akkumulátor és a gép csatlakozásánál.

Például:

2008 XX XX  
A gyártás éve

### Fontos biztonsági utasítások minden akkumulátortöltőhöz

**ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT:** Ez az útmutató fontos biztonsági és működtetési utasításokat tartalmaz a DE9116 és a DE9135 akkumulátortöltőkhöz.

- A töltő használata előtt olvassa el az utasításokat és a töltőn, akku csomagban, és terméken található biztonsági jelöléseket.



**VESZÉLY:** Halálos áramütés veszélye. A töltő terminálokban 230 V feszültség található. Ne vizsgálja ezeket vezető tárgyakkal. Áramütést vagy halálos áramütést okozhat.



**FIGYELEM:** Áramütés veszélye. Ne kerüljön folyadék a töltő belső részébe. Áramütést eredményezhet.



**FIGYELEM:** Tűzveszély. A kockázatok csökkentése érdekében kizárólag DEWALT újratölthető akkumulátort használjon. Más akkumulátor típusok felrobbanhatnak és személyi sérülést és kárt okozhatnak.



**FIGYELEM:** Bizonyos körülmények között, az áramforráshoz csatlakoztatott töltővel, a töltőben található érintkezők zárlatossá válhatnak idegen anyagok által. Vezető természetű idegen anyagokat, mint például a következőket, de nem korlátozva rájuk, fémforgács, alufólia vagy bármilyen lerakódott fémhulladékot, tartsa távol a töltő akku behelyező nyílásától. Mindig húzza ki a töltőt a konnektorból, ha nincsen benne akkumulátor, vagy ha tisztítani szeretné.

- **NE próbálja a használati útmutatóban megjelölt töltőtől eltérővel tölteni az akkumulátort.** A töltőt és az akkumulátor csomagot kifejezetten úgy tervezték, hogy együtt működnek.
- **Az akkumulátortöltőt csak DEWALT újratölthető akkumulátorok töltésére használja.** Bármely ettől eltérő használat tüzet, áramütést vagy halálos áramütést okozhat.
- **Ne tegye ki a töltőt esővel vagy hóval való érintkezésnek.**
- **A csatlakozódugasznál fogva (nem a vezetéknél) húzza ki a töltőt.** Ez csökkenti az elektromos dugasz és vezeték károsodását.
- **Bizonyosodjon meg, hogy a vezeték megfelelő helyen van, nem lépnek rá, nem buknak fel benne, ill. más módon nem károsodhat.**
- **Ne használjon hosszabbító kábelt, kivéve, ha másképpen nem megoldható.** A helytelen hosszabbító kábel használata tüzet, áramütést vagy halálos áramütést okozhat.
- **Ne tegyen semmilyen tárgyat a töltőre, ne helyezze a töltőt puha felületre, amely elzárhatja a szellőző nyílásokat és túlzott belső hőmérsékletet, okozhat.** Helyezze a töltőt távol mindenféle

meleg forrástól. A töltő a tetején és a burkolat alján található nyílásokon keresztül szellőzik.

- **Ne működtesse a töltőt, ha a kábel vagy a csatlakozódugasz sérült** – azonnal javíttassa meg.
- **Ne használja a töltőt, ha leejtették vagy más módon rongálódott.** Javíttassa meg egy DEWALT szakszervizben.
- **Ne szerelje szét a töltőt; vigye hivatalos szervizbe, ha szerviz vagy javítás szükséges.** A helytelen összeszerelés elektromos áramütést, halálos áramütést vagy tüzet okozhat.
- **Mindig húzza ki az áramforrásból, mielőtt tisztítaná. Ez csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.** Az akkumulátor csomag, töltőből való eltávolítása nem csökkenti a kockázatot.
- **SOHA NE** próbáljon meg kettő töltőt összekötni.
- **A töltőt úgy tervezték, hogy 230 V-os „háztartási” elektromos áramról működjön. Ne próbálja meg más feszültségen működtetni azt.** Ez nem vonatkozik a gépjárműről működtetett töltésre.

## ŐRIZZE MEG A KEZELÉSI UTASÍTÁST.

### Töltők

A DE9116- os töltő 7.2-18 V-os DEWALT NiCd és NiMH akkumulátorokkal működik.

A DE9135-ös töltő 7.2-18 V-os NiCd, NiMH vagy Li-ion akkumulátorokkal működik.

Ezek a töltők nem igényelnek további beállításokat és tervezésüknél fogva a lehető legkönnyebb a működtetésük.

### Töltési eljárás



**VESZÉLY:** Halálos áramütés veszélye. A töltési terminálknál 230 V feszültség található. Ne vizsgálja áramot vezető tárgyakkal. Áramütés és halálos áramütés veszélye.

1. Csatlakoztassa a töltőt a megfelelő csatlakozódugaszba, mielőtt behelyezné az akkut.
2. Tegye bele az akkumulátor csomagot a töltőbe. A piros töltési lámpa folyamatosan villogni fog, jelezvén, hogy a töltési folyamat megkezdődött.

3. A töltési folyamat befejezését a piros lámpa folyamatos világítása jelzi. A csomag teljesen feltöltődött és használható vagy a töltőben is maradhat.

## A töltési folyamat

### A töltés állapota

Töltés	-----
Teljesen feltöltve	=====
Forró /hideg késleltetés	-----
Cserélje ki az akkut	.....
Hiba	.....

## Automatikus frissítés

Az automatikus frissítési üzemmód kiegyenlíti az egyes cellákat az akkuban annak csúcsteljesítménye érdekében. Az akkumulátorokat hente tanácsolt frissíteni, vagy ha az, már nem végzi el az azonos munkamennyiséget, melyet korábban elvégzett ugyanolyan töltéssel.

Az akku csomag frissítéséhez tegye azt a töltőbe a megszokott módon. Hagyja az akkut a töltőben legalább 8 óráig.

## Forró/hideg akku-csomag késleltetés

Ha a töltő észleli, hogy az akkumulátor túl forró vagy túl hideg, automatikusan megkezd a Forró /hideg csomagkésleltetést, felfüggeszti az akku töltését mindaddig, amíg az akku el nem éri a töltéshez szükséges megfelelő hőmérsékletet. A töltő automatikusan átkapcsol töltő üzemmódba. Ez a tulajdonság biztosítja az akku maximális élethosszát.

## KISÜLÉS VÉDELEM

Az akkumulátor csomag kisülés védelemmel rendelkezik a gépben történő használatkor.

## Fontos biztonsági utasítások minden típusú akkumulátor csomaghoz

Ha pótakku csomagot rendel, mellékelje a katalógus számot és a feszültséget. Tanulmányozza az útmutató végén található táblázatot a töltők és akkuk kompatibilitását illetően.

Az új akkumulátor nincsen teljesen feltöltve. Mielőtt használná az akkut, és a töltőt, olvassa el az alábbi biztonsági utasításokat, majd kövesse a töltési eljárásmódot.

### OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT

- **Ne töltse, vagy használja az akkut tűzveszélyes környezetben, mint például robbanékony gázok, folyadékok vagy por.** Az akku, töltőből való kivétele vagy behelyezése meggyújthatja a port vagy gázokat.
- Kizárólag DEWALT töltőben töltse az akkumulátort.
- **NE** fröcskölje le vagy merítse alá vízben vagy más folyadékban.
- **Ne tárolja, vagy használja a gépet és az akkut olyan környezetben, ahol a hőmérséklet túllépi a 40 Celsius fokot (105 °F) (mint például nyáron kinti fészkerben vagy fém épületben)**



**VESZÉLY:** Halálos áramütés veszélye. Soha semmilyen okból ne próbálja meg kinyitni az akku csomagot. Ha az akku csomag borítása repedt vagy sérült, ne helyezze be a töltőbe. Áramütést vagy halálos áramütést okozhat. A sérült akku csomagokat vigye be a szerviz központba újrahasznosítás céljára.



**FIGYELEM:** Soha semmilyen okból ne próbálja meg kinyitni az akku csomagot. Ha az akku csomag borítása repedt vagy sérült, ne helyezze be a töltőbe. Ne használja az akkut vagy a töltőt, ha leejtették, rátapostak, vagy bármilyen más módon károsodott (pl.: szög kilyukasztotta, kalapáccsal ráütöttek, ráléptek). A sérült akku csomagokat vigye be a szerviz központba újrahasznosítás céljára.



**FIGYELEM:** Ha nem használja, helyezze a gépet az oldalára, egy stabil felületen, ahol nincsen útban, és nem eshet le. Bizonyos szerszámok, melyek nagy akku csomaggal rendelkeznek, megállnak az akku csomagon, de könnyedén feldönthetők.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK NICKEL CADMIUM (NiCd) VAGY NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH) AKKUMULÁTOROKHOZ

- **Ne égesse el az akkut, még akkor sem, ha komolyan megsérült vagy teljesen elviselődött.** Az akku a tűzben felrobbanhat.
- **Kismértékű folyás felléphet szélsőséges körülmények vagy hőmérsékleti viszonyok mellett.** Ez nem jelent meghibásodást.

Ha azonban a külső szigetelés károsodott:

- és az akku folyadék a bőrére kerül, azonnal mossa le szappannal és vízzel (több percen keresztül)
- és az akku folyadék a szemébe kerül, minimum 10 percig mossa vízzel, és azonnal kérjen orvosi segítséget (Orvosi megjegyzés: a folyadék 25-35% kálium hidroxid).

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK LITHIUM ION (LI-ION) AKKUMULÁTOROKHOZ

- Ne égesse el az akkut, még akkor sem, ha komolyan megsérült vagy teljesen elviselődött.** Az akku a tűzben felrobbanhat. Mérgező gázok és anyagok keletkeznek, ha Li-Ion akku égetésekor.
- Ha az akku folyadék a bőrére kerül, azonnal mossa le enyhén szappanos vízzel.** Ha az akku folyadék a szemébe kerül, 15 percig öblítse nyitott szemmel, vagy amíg az irritáció csökken. Ha orvosi segítségre van szüksége, az akku elektrolit, folyékony szerves karbonátok és lítium sók keveréke.
- A nyitott akku cellák tartalma légzési nehézséget okozhat.** Menjen friss levegőre. Ha a tünetek még mindig fennállnak, kérjen orvosi segítséget.



**FIGYELEM:** Tűzveszély. Az akku folyadék gyúlékony, ha szikra vagy láng környezetében van.

### Akkumulátor kupak (3. ábra)

Az akkumulátor kupak az akku különböző érintkezési pontjait védi. Az akku kupakok nélkül, fém tárgyak rövidre zárhatják az érintkezőket, ezáltal tűzveszélyt és az akku károsodását eredményezhetik.

- Vegye le a védőkupakot mielőtt az akkut a töltőbe, vagy a gépbe helyezné (3. A ábra)
- Helyezze a védőkupakokat az érintkezőkre, miután kivette az akkut a gépből vagy a töltőből (3. B ábra)



**FIGYELEM:** Ellenőrizze, hogy az akku kupak a helyén van, mielőtt elrakná, vagy szállítaná az akkut.

### Akkumulátor csomag (1. ábra)

#### AKKUMULÁTOR TÍPUS

A DC411-es gép 18 Voltos akku csomaggal működik.

#### Tárolási tanácsok

- A legideálisabb tárolási hely száraz és hűvös, közvetlen napfénytől és túlzott hidegtől és melegtől mentes.
- Az akku hosszú ideig tartó tárolása nem károsítja azt vagy a töltőt. Megfelelő körülmények között 5 évig vagy tovább tárolhatóak.

#### A szerszámgépen és töltőn szereplő jelölések magyarázata:



Működtetés előtt olvassa el a használati útmutatót.



Akkumulátortöltés.



Akkumulátor feltöltve.



Akkumulátor hibás, sérült.



Forró/hideg késleltetés.



Ne vizsgálja áramot vezető tárgyakkal.



Ne töltsön sérült akkumulátort.



Kizárólag DEWALT akku csomagot használjon, más fajták szétrobbanhatnak, személyi sérülést és kárt okozhatnak.



Ne tegye ki vizes behatásoknak.



Azonnal cserélje ki a hibás vezetékeket.



4°C és 40°C között töltsé.



Környezetbarát módon semmisítse meg az akkumulátort.



Ne égesse el az akkumulátort, NiMH, NiCD, és Li-ion.



NiMH  
NiCd

NiMH és NiCd akkumulátorokat tölt.



Li-Ion

Li-Ion akkumulátorokat tölt.



A töltési időt lsd. a műszaki adatoknál.

## Csomag tartalma

- 1 Sarokcsiszoló
- 1 27-es típusú védőburkolat
- 1 Oldalfogantyú
- 1 Perem készlet
- 1 Körmöskulcs
- 2 Akku csomag (DC411 KL, DC411KB, DC411KA)
- 1 Akkutöltő (DC411 KL, DC411KB, DC411KA)
- 1 Tartozék doboz (DC411 KL, DC411KB, DC411KA)
- 1 Kezelési utasítás
- 1 Robbantott ábra

**FIGYELEM:** Az N-modellek nem tartalmazzák az akkumulátort és a töltőt.

- Ellenőrizze a gép, alkatrészek vagy tartozékok sérülését, melyek a szállítás során keletkezhetnek.
- Figyelmesen olvassa át a használati útmutatót működtetés előtt.

## 1, 2, 8 ábrák magyarázata



**FIGYELEM:** Soha ne módosítsa a szerszámgépet, ill. annak bármely részét. Károsodást vagy személyi sérülést okozhat.

### RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A DC411 professzionális köszörülési, drótkézfézési és vágási alkalmazásokra fejlesztették ki. **NE használja** a gépet nyirkos körülmények között vagy lobbanékony folyadékok vagy gázok közelében.

Kizárólag süllyesztett kerékagyas-, és lapos korongokat használjon a géppel.

Ez a sarokcsiszoló professzionális szerszámgép. Tartsa távol gyermekektől. Amennyiben gyakorlatlan személy működteti a gépet, felügyelet mindenképpen szükséges.

- a) Indítókapcsoló
- b) Lezáró gomb
- c) Orsóretesz
- d) Orsó (8. ábra)
- e) Oldalfogantyú
- f) Köszörűkorong
- g) Anti-lock tárcsarögzítő
- h) Menetes rögzítő csavar
- i) Védőburkolat (27-es típusú)
- j) Akku csomag
- k) Akku kioldó gombok

## Elektromos biztonság

Az elektromos motort egy feszültségre tervezték. Mindig ellenőrizze, hogy az akkumulátor csomagon szereplő feszültség megfelel az akkulemezen szereplővel. Szintén bizonyosodjon meg róla, hogy a töltő feszültsége megegyezik a hálózatával.



Az Ön DEWALT töltője kettős szigetelésű az EN 60335 előírásnak megfelelően, ezért nincs szüksége külön földelésre.

Ha a hálózati kábel megsérült, speciális kábellel helyettesíthető, melyet a DEWALT szervizen keresztül szerezhet be.

### Hosszabbító kábel használata

Hosszabbító kábelt csak nagyon szükséges esetben használjon. Megfelelő hosszabbító kábelt használjon, amely megfelel a töltő árambevételének. (lásd műszaki adatok). A minimális vezetőér méret 1 mm<sup>2</sup>; a maximális hossz 30m.

Ha kábeldobot használ, mindig teljesen hajtja le a vezetékét a dobról.

## ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁS



**FIGYELEM:** Összeszerelés és beállítás előtt mindig vegye ki az akkumulátort. Mindig kapcsolja ki a gépet, mielőtt beteszi, vagy kiveszi az akkumulátort.



**FIGYELEM:** Kizárólag DEWALT akkut és töltőt használjon.

## Az akkumulátor behelyezése és kivétele a gépből (2. ábra)



**FIGYELEM:** A komoly személyi sérülések elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat. Egy véletlenszerű bekapcsolódás sérülést okozhat.

### Az akkumulátor csomag gépbe helyezése

1. Az akku beillesztéséhez állítsa azt irányba a behelyező nyílással. (2. ábra)
2. Csúsztassa be az akkut, és nyomja, amíg az akku bepattan a helyére.

### Az akkumulátor gépből való eltávolítása

1. Az akkumulátor kivételéhez, nyomja meg mindkét felengedő gombot (k), mialatt az akkut kihúzza a helyéről.
2. Helyezze az akkut a töltőbe, úgy ahogyan a kezelési útmutató töltési részében szerepel.

## Az oldalfogantyú felszerelése

Az oldalfogantyú (e) mindkét oldalra felszerelhető a menetes furatokba. A gép használata előtt, ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítette az oldalfogantyút.

A kényelem fokozása érdekében vágási munkálatoknál a készülék 90°-ban elfordítható.

## Forgatható fogaskerékház (4. ábra)



**FIGYELEM:** A komoly személyi sérülések elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat.

1. Vegye ki a 4 csavart, mely a fogaskerékházat rögzíti a motor burkolathoz
2. Anélkül, hogy eltávolítaná a fogaskerékházat a motor burkolatától, fordítsa a gép fejét a kívánt pozícióba.

**FIGYELEM:** Ha a fogaskerékház és a motor burkolat 3,17 mm-nél távolabb kerül egymástól, vigye gépét DEWALT szakszervizbe, ahol elvégzik az összeszerelést.

3. Tegye vissza a csavarokat a fogaskerékház motor burkolathoz való rögzítéshez. Szorítsa meg a csavarokat 2.2 Nm nyomatékkal. A túlhúzás tönkretelheti a csavart.

## Burkolat felszerelése

### BURKOLAT FELSZERELÉSE ÉS ELTÁVOLÍTÁSA (5. ÁBRA)



**FIGYELEM:** A komoly személyi sérülések elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat.



**FIGYELEM:** Minden köszörülő, vágó, drótkefe és drótkorong műveletnél használja a védőburkolatot. A DC411 rendelkezik sülyesztett kerékagyas koronghoz (27-es típusú) és kerékagyas köszörű koronghoz (27-es típusú) megfelelő védőburkolattal. Egyforma típusú védő használandó a kerékagyas és drót kefékhez.

1. Nyissa ki a védőburkolat reteszét (p) és helyezze a rögzítő füleket a furatokra.
2. Nyomja le a védőt egészen addig, míg a zár be nem pattan a helyére és ellenőrizze annak szabad forgását.
3. Nyitott védőburkolat reteszénél, forgassa a védőt (i) a kívánt pozícióba. A maximális üzemeltető védelmet akkor biztosítja, ha a védőburkolat test, az orsó és a működtető között helyezkedik el.
4. Rögzítse a védőburkolat reteszt a fogaskerékházon. Lezárt védőnél kézzel nem lehetséges körbeforgatni azt. Ne működtesse a köszörűt laza védővel, vagy ha a rögzítő nyitott pozícióban van.
5. A védőburkolat eltávolításához, nyissa ki a védő reteszét, fordítsa el a védőt, úgy hogy a fülek és a furatok összhangban legyenek és húzza fel a védőt.

**FIGYELEM:** A védőt a gyárban előre beállították a fogaskerékház átmérőjére. Ha egy idő után a védő meglazul, húzza meg a szabályozó csavart (o), zárt rögzítő kar pozícióban, úgy hogy a védő a gépen van.



**FIGYELEM:** Ne húzza meg a szabályozó csavart, ha a rögzítő kar nyitott pozícióban van, észrevehetetlen károkat okozhat.



**FIGYELEM:** Ha a védő nem szorítható meg a rögzítő karral, ne használja a gépet. A személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében, vigye szakszervizbe gépét.

**FIGYELEM:** Sarokköszörülés és vágás 27-es típusú koronggal végezhető, melyeket kifejezetten erre a célra terveztek; a 6.35 mm (1/4") vastag korongokat köszörülésre, míg a 3.17 mm (1/8") korongokat sarokköszörülésre alkalmazhatóak.

## MŰKÖDTETÉS

### Kapcsoló

#### LEZÁRÓ- ÉS INDÍTÓKAPCSOLÓ GOMB (6. ÁBRA)

Az Ön gépe lezáró gombbal rendelkezik (b).

**Az indítógomb lezárásához,** nyomja be a lezáró gombot az ábra szerint. Mindig zárja le az indítókapsolót, ha a gépet szállítja, vagy elteszi, a véletlenszerű bekapcsolás kockázatának csökkentése érdekében.

**Az indítógomb kioldásához,** nyomja be a lezáró gombot. Ha a lezáró gombot a kiold ikonhoz nyomják, az indítógomb kioldott állapotban van, melyet a lezáró gomb piros színe is jelez.

Nyomja be az indítógombot (a) a gép bekapcsolásához. Az indítógomb felengedése kikapcsolja a gépet.

**FIGYELEM:** A gép kapcsolója nem rögzíthető a bekapcsolt állapotra.



**FIGYELEM:** Erősen tartsa az oldalfogantyút és a géptestet, hogy irányítani tudja a gépet indításkor, üzemeltetés közben és addig, amíg a gép vagy tartozék teljesen le nem áll. Várja meg, míg a gép teljesen leáll mielőtt a gépet letenné.



**FIGYELEM:** Hagyja, hogy a gép elérje teljes sebességét, mielőtt a munkadarab felületét érintené. Leállítás előtt emelje ki a gépet a munkadarabból

### ORSÓZÁR

Az orsózár megakadályozza az orsó forgását, korongok behelyezésekor és eltávolításakor. Csak a gép kikapcsolt állapotában, kivett akkunál és teljesen leállt korongnál használja az orsózárát.

**FIGYELEM:** A gép károsodásának elkerülése érdekében, ne használja az orsózárát, ha a gép működik. Károsíthatja a gépet, és a rögzített tartozék sérüléseket okozhat.

### Süllyesztett kerékagyas köszörűkorong felszerelése és használata

#### KERÉKAGYAS KORONGOK FELSZERELÉSE ÉS ELTÁVOLÍTÁSA (1, 7 ÁBRÁK)



**FIGYELEM:** A komoly személyi sérülések elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat.

A kerékagyas korongokat közvetlenül az M14-es menetes orsóra helyezze.

1. Kézzel csavarja a korongot az orsóra
2. Nyomja be az orsózárát és egy fogó segítségével, szorítsa meg a korongot.
3. A korong eltávolításához, fordítva végezze el a fenti műveletet.



**FIGYELEM:** A gép bekapcsolása előtt, a nem megfelelően a gépre helyezett korong, károsíthatja a gépet vagy a korongot.

#### NEM KERÉKAGYAS KORONGOK FELSZERELÉSE (8. ÁBRA)



**FIGYELEM:** A komoly személyi sérülések elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat.

A süllyesztett kerékagyas 27-es típusú köszörűkorongokat a mellékelt tárcsarögzítőkkel kell használni.

1. Helyezze fel az anti-lockup hátsó tárcsarögzítőt/peremet (g) az orsóra, úgy hogy a megemelt középpontja mutasson a korong felé. Ellenőrizze, hogy a hátsó

szorítóperem megfelelően illeszkedik az orsóra, úgy hogy megnyomja és megcsavarja a tárcsarögzítőt/peremet, mielőtt rátenné a korongot.

2. Helyezze fel a korongot a hátsó szorítóperemre.
3. Mialatt benyomja az orsózárát, csavarja a záró csavart (h) az orsóra. Ha a felszerelendő korong 3.17 mm-nél (1/8") vastagabb, tegye a menetes záró csavart úgy az orsóra, hogy a megemelt középpont illeszkedjen a korong középpontjába (8. A ábra). Ha a felszerelendő korong 3.17 mm-nél vastag ill. vékonyabb, helyezze a menetes záró csavart úgy az orsóra, hogy a megemelt középpont nem a korong felé mutat. (8. B. ábra)
4. Az orsózár benyomásakor, szorítsa meg a záró csavart egy fogóval.
5. A korong eltávolításához, nyomja be az orsózárát és lazítsa meg a menetes záró csavart egy fogóval.

**FIGYELEM:** Ha a korong a záró csavar megszorítása után forog, ellenőrizze a menetes záró csavar eligazítását. Ha túl vékony korongot helyez fel vezetővel, az forogni fog, mivel a vezető magassága megakadályozza a záró csavart a korong megtartásában.

### FELÜLETI KÖSZÖRÜLÉS KÖSZÖRŰKORONGGAL

1. Hagyja, hogy a gép elérje teljes sebességét, mielőtt érintené a munkafelületet.
2. Minimális nyomást fejtessen ki a munkafelületre, hagyja, hogy a gép nagy sebességen működjön. A köszörülési mérték akkor a legnagyobb, ha a gép nagy sebességen működik.
3. Tartsa a 20 és 30° közötti szöget a gép és a munkafelület között.
4. Folyamatosan mozgassa a gépet előre és hátra, hogy megakadályozza a munkadarabra vágást.
5. A gép kikapcsolása előtt emelje fel a munkafelületről. Hagyja, hogy megálljon a gép mielőtt letenné.

### SAROKCSISZOLÁS KÖSZÖRŰ KORONGGAL



**FIGYELEM:** A vágáshoz és sarokcsiszoláshoz használatos korongok eltörhetnek, vagy visszarúghatnak, ha meghajlítják, vagy megcsavarják mialatt vágást vagy mélykösörülést, végeznek. A komoly sérülések elkerülése érdekében, korlátozza az ilyen korongok használatát 27-es típusú védővel (mélysége kevesebb, mint 13 mm). A védő nyitott részét az üzemeltetővel ellentétes irányba állítsa.

1. Hagyja, hogy a gép elérje teljes sebességét, mielőtt érintené a munkafelületet.
2. Minimális nyomást fejtessen ki a munkafelületre, hagyja, hogy a gép nagy sebességen működjön. A köszörülési mérték akkor a legnagyobb, ha a gép nagy sebességen működik.
3. Úgy helyezkedjen el, hogy a korong nyitott alsó része nem Ön felé mutat.
4. Miután elkezdte a vágást, bemetszett a munkadarabra, ne változtassa a vágás irányát. A vágási irány megváltoztatása elhajlíthatja a korongot, amely annak széttörését okozhatja. A sarokcsiszoló korongokat nem tervezték oldal irányú nyomás elviselésére.
5. Emelje ki a gépet a munkafelületből, mielőtt lekapcsolná a gépet. Hagyja, hogy a gép teljesen leálljon, mielőtt letenné.



**FIGYELEM:** Ne használjon sarokcsiszoló / vágókorongokat felületi köszörülési alkalmazásokhoz, mert ezeket a korongokat nem tervezték oldal irányú nyomás elviselésére. Korongtörést és komoly személyi sérülést okozhat.

### Festék drótkefzése

#### Óvintézkedések

1. Ólom alapú festékek drótkefzése NEM JAVASOLT. Az ólommérgezés a legveszélyesebb gyermekek és állapotos nők számára.
2. Mivel kémiai elemzés nélkül nehéz megállapítani, hogy egy festék tartalmaz-e ólmot, az alábbi óvintézkedéseket javasoljuk festék tisztításához:



## SZEMÉLYI BIZTONSÁG

1. Gyermekek és terhes nők ne lépjenek be olyan munkaterületre, ahol festék drótkéfézést végeznek, egészen addig, amíg a teljes takarítást el nem végezték.
2. A munkaterületre belépő személyek viseljenek pormaszkot vagy légzőkészüléket. A por filtert naponta cseréljék, ill., ha annak viselője nehezen vesz levegőt.
3. **FIGYELEM:** Olyan pormaszkot viseljen, amely megfelelő ólomfesték por és gőzök szűrésére. A hagyományos festő maszkok nem biztosítják ezt a védelmet. Kérdezze meg helyi barkácsboltját a megfelelő N. I. O.S. H elfogadott termékről.
4. **NE EGYEN, IGYON, VAGY DOHÁNYOZZON** a művelet végzésekor, hogy megakadályozza a szennyezett festék részecskék lenyelését. A dolgozók étkezés, ivás vagy dohányzás **ELŐTT** mosakodjanak meg és takarítsanak fel. Ne hagyjanak ételt, italt vagy dohányárut a munkaterületen.

## KÖRNYEZET BIZTONSÁGA

1. A festéket a lehető legkevesebb por képzésével távolítsa el.
2. A területet zárja le legalább 4 mm vastag műanyag szigeteléssel.
3. A tisztítást úgy végezze, hogy ne kerüljön festék por a munkaterületen kívülre.

## TISZTÍTÁS ÉS MEGSEMISÍTÉS

1. Minden felületet porszívózzon le, és naponta takarítsa a munkaterületet, amíg a festék drótkéfézést végzik. A porszívó zsákokat gyakran cserélje.
2. A takarófóliákat, fogják össze és semmisítsék meg a por-, és más eltávolított hulladékkal. Helyezzék lezárt hulladék gyűjtőedénybe és a hagyományos szemét szállítás eljárása során semmisítsék meg. A takarítás során gyermekek és terhes nők ne tartózkodjanak a közvetlen munkaterületen.
3. Minden játékot, mosható bútort és eszközt, melyet gyermekek használhatnak, alaposan mossanak le.

## Drótkefe és drótkorongok felszerelése és használata

A drótkefe vagy drótkorongok közvetlenül illeszkednek a köszörű orsójára perem használat nélkül. M14-es méretű drótkéfé vagy drótkorongot használjon. A 27-es típusú védő

használata előírás, ha drótkéfé, vagy korongot használ.



**FIGYELEM: A személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében, drótkefe vagy drótkorong használatakor viseljen védőkesztyűt.**



**FIGYELEM: A gép károsodásának elkerülése érdekében, a kefe vagy a korong felszereléskor és használatkor ne érintse a védőt.**

## CSÉSZEKEFE ÉS DRÓTKORONG RÖGZÍTÉSE



**FIGYELEM: A komoly személyi sérülések elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat.**

1. Kézzelel csavarja rá a korongot az orsóra
2. Nyomja be az orsózáró reteszt és egy fogó használatával, szorítsa meg a drótkorongot vagy kefé.
3. A korong eltávolításához, végezze el a fenti folyamatot fordított sorrendben.

**FIGYELEM: A gép károsodásának elkerülése érdekében,** megfelelően helyezze el a korong kerékagyát, mielőtt bekapcsolná a gépet.

## CSÉSZEKEFE ÉS DRÓTKORONG HASZNÁLATA

A csészekeféket és drótkorongokat rozsdá, lerakódás, festék eltávolítására és egyenetlen felületek kisimítására használhatja.

1. Hagyja, hogy a gép elérje teljes sebességét, mielőtt érintené a munkafelületet.
2. Minimális nyomást fejtessen ki a munkafelületre, hagyja, hogy a gép nagy sebességen működjön. Az anyag eltávolítás akkor a leghatékonyabb, ha a gép nagy sebességen működik.
3. 5-10°-os szöveget tartson a gép és a munkafelület között, ha csészekeféket használ.
4. Drótkorong használata esetén, a korong pereme és a munkafelület érintkezzen.
5. Folyamatosan mozdítsa a gépet előre és hátra, hogy megakadályozza a munkadarabba vágást. Ne hagyja, hogy a gép mozgás nélkül megpihenjen a munkafelületen, a gép körkörös mozgása égés és körkörös nyomot hagyhat a munkafelületen.

6. A gép kikapcsolása előtt emelje fel a munkafelületről. Hagyja, hogy megálljon a gép mielőtt letenné.



**FIGYELEM:** Különös figyelmet szenteljen, ha a munkadarab peremnél dolgozik, mivel a köszörű egy hirtelen, mozgását észlelheti.

## KARBANTARTÁS

Az Ön DEWALT elektromos gépét úgy tervezték, hogy hosszú ideig működőképes legyen minimális karbantartással. A folyamatos, kielégítő működtetés a megfelelő gépkarbantartástól és gyakori tisztítástól függ.



**FIGYELEM: A komoly személyi sérülés elkerülése érdekében mindig kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az akkumulátor csomag elektromos csatlakozását, mielőtt állítaná, vagy behelyezné/kivenné a tartozékokat. Egy véletlenszerű bekapcsolódás sérülést okozhat.**

A töltő nem szervizelhető, mivel nincsenek benne javítható alkatrészek.



### Kenés

Az Ön szerszámgépe ne igényel további kenést.

**FIGYELEM:** Ne kenje a gépet, mivel az a belső alkatrészek károsodását okozhatja.



### Tisztítás



**FIGYELEM:** A burkolatból kiáramló por és piszok levegővel keveredve lerakódik a ventilátor környékén. Megfelelő védőszemüveget és pormaszkot használjon, ha ezt a tisztítási folyamatot végzi.



**FIGYELEM:** Ne használjon oldószert vagy más erős vegyszert a nem-fémes alkatrészek tisztítására. Ezek az anyagok gyengíthetik az alkatrészek anyagát. Enyhén szappanos vizes, nedves ruhát használjon a tisztításra. Ne kerüljön folyadék a gép belsejébe, soha ne merítse be egyetlen részét sem a gépnek folyadékba.

## A TÖLTŐ TISZTÍTÁSA



**FIGYELEM:** Áramütés veszélye. Szüntesse meg a töltő áramforrását tisztítás előtt. A töltő külső részéről egy ronggyal vagy puha, nem-fémes ecsettel távolítsa el a szennyeződést. Ne használjon vizet, vagy bármilyen más tisztító anyagot.

## Opcionális tartozékok



**FIGYELEM:** Mivel a DEWALT kiegészítőktől eltérő tartozékokat nem tesztelték, így azok veszélyesek lehetnek. A sérülés kockázatának csökkentése érdekében, kizárólag DEWALT tartozékokat használjon ezzel a termékkel.



**FIGYELEM:** A tartozékok besorolása legalább a gép figyelmeztető címkéjén szereplő besorolási sebességűek legyenek. Tartozékok és korongok, melyek besorolási sebességűknél gyorsabban mozognak, szétrepülhetnek és sérüléseket okozhatnak. A menetes tartozékok M14-es kerékaggal rendelkezzenek. Minden menet nélküli tartozék 22.2 mm (7/8") tengely furattal rendelkezzen. Ha nem olyan méretű, lehetséges, hogy körfűrészre tervezték. A tartozékok besorolása mindig a gép adatlapján szereplő sebessége felett legyen.

Rendkívül fontos a megfelelő védők, hátlapok és záróperemek kiválasztása.

A megfelelő tartozékok vonatkozásában lépjen kapcsolatba kereskedőjével.

## A környezet védelme



Tárolja elkülönítetten. Ez a termék nem semmisíthető meg más háztartási hulladékkal együtt.

Amennyiben egy nap úgy dönt, hogy DEWALT termékét kicserélné, vagy már nem veszi hasznát a továbbiakban, ne semmisítse meg háztartási hulladékaival együtt. Tegye lehetővé, hogy elkülönülten gyűjtsék be.



A használt termékek, és csomagolás elkülönített gyűjtése lehetővé teszi, hogy újrahasznosítsák. Az újrahasznosított anyagok felhasználása segít megakadályozni a környezeti szennyezést és csökkenti a nyersanyag iránti szükségletet.

A helyi előírások biztosíthatják az elektromos termékek háztartási termékektől elkülönített gyűjtését, szemétkerakó helyeken vagy a kereskedőnél, ahol a terméket vásárolta.

DEWALT lehetőséget biztosít az ilyen termékek gyűjtésére és újrahasznosítására saját termékeinél, melyek már elérték működtetési idejük végét. Hogy előnyét élvezhesse programunknak, vigye be gépét hivatalos szervizünkbe, ahol begyűjtik azt Önnek.

Tájékozódhat a legközelebbi hivatalos szervizről, ha kapcsolatba lép a helyi DEWALT irodával, az útmutatóban szereplő címen. Hivatalos DEWALT szervizek listája és teljes értékesítés utáni szolgáltatások listája, kapcsolatfelvétel megtalálható az interneten a [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) oldalon.



### Újratölthető akkumulátor csomag

A hosszú élettartalmú akkumulátor csomagot újra fel kell tölteni, ha nem tud elegendő erőt kifejteni olyan munkáknál, melyeket korábban könnyedén elvégzett. A műszaki élettartam végén, semmisítse meg, környezetbarát módon.

- Teljesen merítse le az akkut, majd vegye ki a gépből.
- A Li-Ion, NiCd és NiMH cellák újrahasznosíthatóak. Vigye el azokat a kereskedőjéhez vagy a helyi újrahasznosító

állomásra. Az összegyűjtött akkumulátorokat újrahasznosítják vagy megfelelően megsemmisítik.

# DEWALT

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

Gratulálunk Önnek az értékes DEWALT készülék megvásárlásához.

### Termékeinkre 12 hónapos garanciát biztosítunk.

#### 30 napos cseregarancia

Amennyiben egy DEWALT termék a vásárlásától számított 30 napon belül meghibásodik és a DEWALT szakszerviz a javításra átadott készülék meghibásodását garanciális esetként elismeri, úgy a terméket rövid időn belül megjavítjuk, illetve újra cseréljük.

#### 12 hónapos ingyen szerviz

Magában foglalja a készülék ingyenes ellenőrzését, de az elkopott alkatrészek ellenértékét meg kell téríteni. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.

**1. A DEWALT kötelezettséget vállal arra, hogy a garanciális javításokat a 49/2003. (VII. 30.) GKM és a 151/2003 (IX.22.) sz. magyar Korm. Rend. szerint végzi.**

**a./** A fogyasztó jótállási igényét a jótállási jeggyel érvényesítheti, ezért azt őrizze meg.

**b./** Vásárláskor az eladónak a garancia-kártyán fel kell tüntetnie a vásárlás időpontját, a termék típusát vagy termékkódját, a kereskedés nevét, címét pedig a jótállási jegyre rá kell bélyegezni. Ennek alapján szerez jogosultságot a vevő a garancia időn belüli ingyenes garanciális javításra.

**c./** Jótállási javítást csak érvényes jótállási jegy alapján végezhetnek a kijelölt szervizek.

**d./** A jótállási jegyen történt bármilyen javítás, törlés vagy átírás, valótlan adatok bejegyzése, a jótállási jegy érvénytelenségét vonja maga után.

**e./** Elvesztett jótállási jegyet csak a vásárlási számla felmutatásával, térítés ellenében tudunk pótolni!

**f./** A jótállási jegy szabálytalan kiállítás vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

#### 2. Nem terjed ki a garancia:

**a./** Ha a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, vásárlás után keletkezett okból következett be.

/A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be!

**b./** Azon alkatrészekre, amelyeknél a meghibásodás garanciaidőn belül a helyes kezelés, karbantartás szerinti rendeltetészerű üzemeltetés mellett az alkatrészek természetes elhasználódása, kopása következtében állt elő.

ezek a következők: megmunkáló szerszámok pl. vágószerszám, fűrész-lánc, fűrészlap, gyalukés stb. továbbá: meghajtósíj, csapágy, szénkefe, csillagkerék kpl. /

**c./** A készülék túlterhelése miatt je-lentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához, vagy egyéb ebből adódó károkhoz vezetnek.

**d./** A termék nem hivatalos DEWALT szervizben történt javításából eredő hibákra.

**e./** Az olyan károsodásokra, amelyek nem eredeti DEWALT kiegészítő ké-szülékek és tartozékok használatából adódnak.

**3. A fogyasztó** a kijavítás iránti igényét a forgalmazónál, illetve a jótállási jegyen feltüntetett javító- szolgálatnál érvényesítheti.

Garanciális javításnál az oda- és visszaszállítás igazolt költségét a leggazdaságosabban igénybevehető szállítási mód -hivatalosan rögzített díjszabásának-megfelelően a szer-vizállomás téríti

/A rövid javítási határidő érdekében kérjük a készüléket postán (por-tósan) közvetlenül a Márkaszervizbe küldeni! /

-Meghosszabbodik a jótállási idő a kijavítási idő azon részével, amely a-latt a fogyasztó a terméket nem tudta rendeltetés-szerűen használni.

-Ajótállási és szavatosságijogok érvényesíthetőségének határidején belül a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) e-setén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre) 12 hónap jótállást biz-tosítunk.

Ezek a következők:

motor illetve állórész, forgórész, elek-tronika.

**4. Garanciális javítás esetén** a szerviznek a garancia-kártyán az alábbi adatokat kell feltüntetnie:

- A garanciális igény bejelentésének dátumát,
- a hiba rövid leírását,
- a javítás módját és idő-tartamát,
- a készülék visszaadásának időpontját,
- javítás időtartamával meg-hosszabbított új garanciaidőt

**5. Arra törekszünk, hogy szerviz-hálózatunkon** keresztül kiváló ja-vítószolgáltatást, zökkenőmentes al-katrészellátást, és széles tartozék-paletta-t biztosítsunk.

**6. A fogyasztót a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 306-310. §-aiban, valamint a 49/2003. (VII. 30.) GKM rendeletben meghatározott jogok illetik meg.**

#### Gyártó:

**DEWALT**  
**Richard-Klinger Str. 11.**  
**D-65510 Idstein/Ts.**

#### Importőr/Forgalmazó:

**Erfaker Kft.**  
**1158 Budapest**  
**Késmárk u. 9.**

## BLACK & DECKER GMBH MAGYARORSZÁGI KERESKEDELMI KÉPVISELET

Iroda	1016 Bp. Galeotti u. 5.	Tel. 214-05-61	Fax. 214-69-35
-------	-------------------------	-------------------	-------------------

### KÖZPONTI MÁRKASZERVIZ

		Tel/fax	
ROTEL Kft.	1163 Bp. (Sashalom) Thököly út 17 S.O.S 06 30 321 45-95	403-22-60, 404-00-14 service@rotelkft.hu	

Város	Szervizállomás	Cím	Telefon
Baja	Mofüker Kft.	6500, Szegedi út 9.	79/323-759
Cegléd	Megatool Kft.	2700, Széchenyi út 4.	53/311-284
Debrecen	Spirál-szerviz Kft.	4025, Nyugati út 5-7.	52/443-000
Győr	ÉLGÉP 2000 Kft.	9024, Kert u.14.	96/415-069
Hajdúböszörmény	Villforr szerszámüzlet	4220, Balthazar u. 26.	52/561-135
Kaposvár	Kaposvári Kiszgépjavitó	7400, Fő u.30.	82/318-574
Nagykanizsa	Új-Technika Kft.	8800, Teleki út 20.	93/516-982
Nyíregyháza	Charon Trade	4400, Kállói út 85/b	42/596-660
Nyíregyháza	Tóth Kiszgépszerviz	4400, Vasgár u.2/f	42/504-082
Pécs	Elektrió Kft.	7623, Szabadság u.28.	72/555-657
Szolnok	Ronor-szerszám Kft.	5000, Délbáb u 2.	56/344-365
Sopron	Profil Motor Kft.	9400, Baross út 12.	99/511-626
Szeged	Csavarker szerszámüzlet	6721, Brüsszeli krt.16.	62/542-870
Székesfehérvár	Kiszgépcenter Bt.	8000, Széna tér 3.	22/340-026
Szombathely	Rotor Kft.	9700, Vasút u.29.	94/317-579
Tápiószecső	Ács Imre	2251, Pesti út 46.	29/446-615

10/08

KICSERÉLT FŐDARABOK JEGYZÉKE				
Szelvény száma	Kicserélt fődarab		Kicserélt fődarab új jótállás határideje	Dátum aláírás / PH
	Megnevezése	Száma		

## JÓTÁLLÁSI JEGY

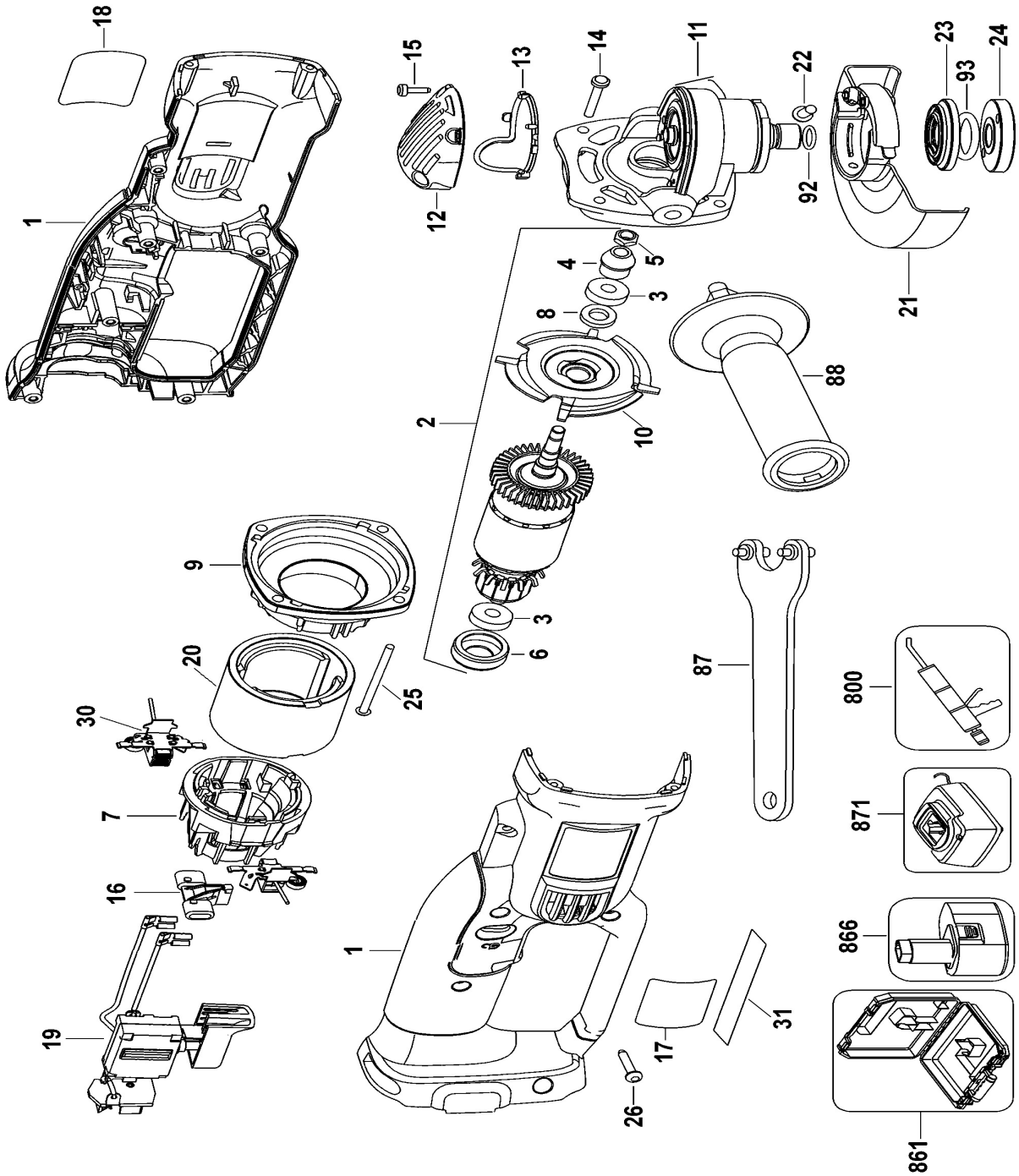
**DEWALT**

..... típusú ..... gyártási számú ..... termékre  
 a vásárlás (üzembe helyezés) napjától számított 12 hónapig terjedő jótállást vállalunk.  
 A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti és nem korlátozza.  
 Gyártó neve, címe:

Importáló neve, címe:                   ERFAKER Kft 1158. Budapest, Késmárk u. 9.  
 A vásárlás (üzembe helyezés) napja: 200..... hó ..... nap.

..... /P.H./ aláírás

Jótállási szelvények	Levágandó jótállási szelvények
Igény bejelentés időpontja:..... Javításra átvétel időpontja:..... Hiba oka: ..... Javítási mód/dátum.: ..... Visszaadás időpontja:..... A jótállás új határideje:..... Szerviz neve: ..... Munkalapszám:..... 200..... hó ..... nap ..... /P.H./ aláírás	Jótállási szelvény Típus:..... Gyártási szám:..... Eladás kelte: 200..... hó .....nap Eladó szerv:..... ..... /P.H./ aláírás
Igény bejelentés időpontja:..... Javításra átvétel időpontja:..... Hiba oka: ..... Javítási mód/dátum.: ..... Visszaadás időpontja:..... A jótállás új határideje:..... Szerviz neve: ..... Munkalapszám:..... 200..... hó ..... nap ..... /P.H./ aláírás	Jótállási szelvény Típus:..... Gyártási szám:..... Eladás kelte: 200..... hó .....nap Eladó szerv:..... ..... /P.H./ aláírás
Igény bejelentés időpontja:..... Javításra átvétel időpontja:..... Hiba oka: ..... Javítási mód/dátum.: ..... Visszaadás időpontja:..... A jótállás új határideje:..... Szerviz neve: ..... Munkalapszám:..... 200..... hó ..... nap ..... /P.H./ aláírás	Jótállási szelvény Típus:..... Gyártási szám:..... Eladás kelte: 200..... hó .....nap Eladó szerv:..... ..... /P.H./ aláírás











**CZ** ZÁRUČNÍ LIST

**PL** KARTA GWARANCYJNA

**H** JÓTÁLLÁSI JEGY

**SK** ZÁRUČNÝ LIST

**DEWALT**<sup>®</sup>

**CZ** měsíců  
**H** hónap

**12**

**PL** miesięcy  
**SK** mesiacov

<b>CZ</b> Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis	
<b>H</b> Gyári szám	A vásárlás napja	Pecset helye Aláírás	
<b>PL</b> Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis	
<b>SK</b> Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis	

(CZ)

Adresy servisu  
Band Servis  
Klásterského 2  
CZ-14300 Praha 4  
Tel.: 00420 2 444 03 247  
Fax: 00420 2 417 70 204

Band Servis  
K Pasekám 4440  
CZ-76001 Zlín  
Tel.: 00420 577 008 550,1  
Fax: 00420 577 008 559  
<http://www.bandservis.cz>

(H)

Black & Decker Központi  
Garanciális-és Márkaszerviz  
1163 Budapest  
(Sashalom) Thököly út 17.  
Tel.: 403-2260  
Fax: 404-0014

(PL)

Adres serwisu centralnego  
ERPATECH  
ul. Obozowa 61  
01-418 Warszawa  
Tel.: 022-8620808  
Fax: 022-8620809

(SK)

Adresa servisu  
Band Servis  
Paulínska ul. 22  
SK-91701 Trnava  
Tel.: 00421 33 551 10 63  
Fax: 00421 33 551 26 24

(CZ) Dokumentace záruční opravy

(PL) Przebieg napraw gwarancyjnych

(H) A garanciális javítás dokumentálása

(SK) Záznamy o záručných opravách

CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecset Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis